



Datum van inontvangstneming : 10/05/2016

Zaak C-189/16

Verzoek om een prejudiciële beslissing

Datum van indiening:

4 april 2016

Verwijzende rechter:

Högsta förvaltningsdomstolen (Zweden)

Datum van de verwijzingsbeslissing:

23 maart 2016

Verzoekende partij:

Boguslawa Zaniewicz-Dybeck, Stockholm, Zweden

Verwerende partij:

Pensionsmyndigheten

[OMISSIS]

Inzake

ouderdomspensioenen; prejudiciële verwijzing naar het Hof van Justitie.

[OMISSIS] Verzoekster verzoekt de Högsta förvaltningsdomstol (hoogste administratieve rechtbank, Zweden) het Hof van Justitie van de Europese Unie te verzoeken om een prejudiciële beslissing overeenkomstig de versnelde procedure.

[OMISSIS]

De Högsta förvaltningsdomstol geeft de volgende

[OMISSIS]

Beschikking

Het EU-Hof wordt verzocht om een prejudiciële beslissing krachtens artikel 267 VWEU overeenkomstig de bijlage hierbij (bijlage bij het proces-verbaal ter terechtzitting).

De Högsta förvaltningsdomstol wijst het verzoek af om te verzoeken om de versnelde procedure.

[Or. 1]

Bijlage

Verzoek om een prejudiciële beslissing overeenkomstig artikel 267 VWEU tot uitlegging van artikel 48 VWEU alsook van de artikelen 3, lid 1, 46, leden 1 en 2, en 47, lid 1, onder d), van verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkende en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen.

- 1 De Högsta förvaltningsdomstol wenst verduidelijking bij prejudiciële beslissing van de wijze waarop bepaalde bepalingen van verordening nr. 1408/71 dienen te worden uitgelegd. De vragen van uitlegging zijn gerezen in een zaak over de berekening van het ouderdomspensioen in de vorm van een gegarandeerd pensioen.
- 2 Het Zweedse pensioenstelsel bestaat uit verschillende bestanddelen. De onderhavige zaak betreft algemene ouderdomspensioenen in de vorm van inkomstenpensioenen, aanvullende pensioenen en gegarandeerde pensioenen. Een inkomstenpensioen is een inkomensgerelateerd pensioen op basis van opgebouwde pensioenrechten. Een aanvullend pensioen is ook een inkomensgerelateerd pensioen voor wie in 1953 of eerder is geboren, dat wordt betaald krachtens in Zweden vóór 2003 toepasselijke pensioenstelsels. Het inkomstenpensioen en het aanvullend pensioen zijn op arbeid gebaseerde uitkeringen die in wezen worden gefinancierd uit bijdragen, terwijl het gegarandeerde pensioen een op de woonstaat gebaseerde uitkering is, die wordt gefinancierd uit belastingen.
- 3 Het gegarandeerde pensioen is ingevoerd door wijzigingen in het Zweedse pensioenstelsel in de jaren 1990 en verving de eerdere algemene pensioenen. Centraal in de hervorming stond de invoering van een nieuwe basisbescherming voor wie een laag of geen inkomen had. Naar zijn aard is het pensioen dus een sociale uitkering. Het gegarandeerde pensioen vermindert stapsgewijs afhankelijk van andere pensioeninkomsten. Er is dus een stapsgewijze vermindering in het pensioen gelet op inkomensgerelateerde pensioenen, aanvullende pensioenen en bepaalde andere uitkeringen. Wie dergelijke inkomsten boven een bepaald bedrag heeft, ontvangt geen gegarandeerd pensioen.
- 4 Het gegarandeerde pensioen wordt betaald aan wie de volle leeftijd van 65 jaar heeft bereikt en een tijdvak van verzekering van ten minste drie jaar heeft. Het tijdvak van verzekering wordt voorts bepaald gelet op de tijd dat iemand in Zweden heeft gewoond. Wanneer het tijdvak van verzekering minder dan 40 jaar bedraagt, wordt het pensioen gereduceerd.

- 5 Vragen zijn gerezen hoe de regels inzake de berekening van het gegarandeerde pensioen moeten worden toegepast wanneer iemand zowel in Zweden als in een andere lidstaat heeft gewerkt.

[Or. 2]

Toepasselijke Unierechtelijke bepalingen

- 6 Artikel 48 VWEU bepaalt met name:

„Het Europees Parlement en de Raad stellen volgens de gewone wetgevingsprocedure de maatregelen vast welke op het gebied van de sociale zekerheid noodzakelijk zijn voor de totstandkoming van het vrije verkeer van werknemers; met name door een stelsel in te voeren waardoor het mogelijk is voor al dan niet in loondienst werkzame migrerende werknemers en hun rechthebbenden te waarborgen:

- a) dat, met het oog op het verkrijgen en het behoud van het recht op uitkeringen alsmede voor de berekening daarvan, al die tijdvakken worden bijeengeteld welke door de verschillende nationale wetgevingen in aanmerking worden genomen;
- b) dat de uitkeringen aan personen die op het grondgebied van de lidstaten verblijven, zullen worden uitbetaald.”

- 7 Volgens artikel 3 van verordening nr. 1408/71, „Gelijkheid van behandeling”, hebben personen die op het grondgebied van één der lidstaten wonen en op wie de bepalingen van deze verordening van toepassing zijn, de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wetgeving van elke lidstaat onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die staat, behoudens bijzondere bepalingen van deze verordening.

- 8 Uit artikel 45, lid 1, van verordening 1408/7 blijkt duidelijk dat het orgaan van een lidstaat waarvan de wettelijke regeling het verkrijgen, het behoud of het herstel van het recht op uitkeringen afhankelijk stelt van de vervulling van tijdvakken van verzekering, voor zover nodig, rekening houdt met de krachtens de wettelijke regelingen van elke lidstaat vervulde tijdvakken van verzekering, alsof deze tijdvakken krachtens de door dat orgaan toegepaste wettelijke regelingen waren vervuld.

- 9 Wanneer aan de bij de wetgeving van een lidstaat voor het recht op uitkeringen gestelde voorwaarden is voldaan, zonder dat artikel 45 behoeft te worden toegepast, gelden krachtens artikel 46, lid 1, onder a), de volgende regels:

„Het bevoegde orgaan berekent het bedrag van de uitkering dat verschuldigd zou zijn:

- i) enerzijds, uitsluitend op grond van de door dit orgaan toegepaste wetgeving;
 - ii) anderzijds, op grond van lid 2 [...].”
- 10 Wanneer eerst na toepassing van artikel 45 is voldaan aan de in een lidstaat gestelde wettelijke voorwaarden voor aanspraak op uitkering, dienen alleen de regels van artikel 46, lid 2, te worden toegepast.

„Het bevoegde orgaan berekent het theoretische bedrag van de uitkering waarop de betrokkene aanspraak zou kunnen maken indien alle tijdvakken van verzekering en/of wonen, welke zijn vervuld krachtens de wetgeving van de lidstaten waaraan de werknemer of zelfstandige onderworpen is geweest, in de betrokken Staat en krachtens de op de datum van vaststelling van de uitkering door dit orgaan toegepaste wetgeving zouden zijn vervuld.”

- 11 Artikel 46, lid 2, onder b), bepaalt:

„Het bevoegde orgaan stelt op basis van het onder a) bedoelde theoretische bedrag vervolgens het werkelijke uitkeringsbedrag vast naar verhouding van de duur van de tijdvakken van verzekering of van wonen, die vóór het intreden van de verzekerde gebeurtenis krachtens de door dat orgaan toegepaste wetgeving zijn vervuld, tot de totale duur van de tijdvakken van verzekering en van wonen, die vóór het intreden van de verzekerde gebeurtenis krachtens de wetgeving van alle betrokken lidstaten zijn vervuld.”

[Or. 3]

- 12 Artikel 46, lid 3, bepaalt:

„De betrokkene heeft van het bevoegde orgaan van elke lidstaat recht op het hoogste van de overeenkomstig de leden 1 en 2 berekende bedragen, onverminderd de eventuele toepassing van de bepalingen inzake vermindering, schorsing of intrekking waarin de wetgeving krachtens welke deze uitkering verschuldigd is, voorziet.”

- 13 Artikel 47 van de verordening heeft het opschrift „Aanvullende bepalingen ter berekening van de uitkeringen”. Artikel 47, lid 1, onder d), bepaalt:

„Het bevoegde orgaan van een lidstaat waarvan de wettelijke regeling bepaalt dat voor de berekening van de uitkeringen wordt uitgegaan van het bedrag der lonen, der premies of bijdragen of der verhogingen, stelt de lonen, de premies of bijdragen, of de verhogingen waarmede op grond van de krachtens de wettelijke regelingen van andere lidstaten vervulde tijdvakken van verzekering rekening moet worden gehouden, vast op grond van het gemiddelde der lonen, der premies of bijdragen, of der verhogingen dat is geconstateerd over de tijdvakken van verzekering, welke krachtens de door dat orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld.”

Toepasselijke nationale bepalingen

- 14 De ten tijde van het besluit van de nationale autoriteit toepasselijke bepalingen waren te vinden in de lag (1998:702) om garantipensioen [wet (1998:702) betreffende het gegarandeerde pensioen]. De overeenkomstige regels zijn thans te vinden in het socialförsäkringsbalk (2010:110) [Wetboek sociale zekerheid (2010:110); hierna: „SFB”].
- 15 Volgens hoofdstuk 55, §§ 8 en 10, SFB geldt het volgende. Het gegarandeerde pensioen is een basisbescherming in het kader van het algemeen ouderdomspensioen. Het gegarandeerde pensioen voor in of na 1938 geboren verzekerden is gebaseerd op het tijdvak van verzekering en kan worden betaald aan wie geen op inkomsten gebaseerd pensioen heeft alsook aan degene wiens op inkomsten gebaseerde ouderdomspensioen niet een bepaald bedrag overschrijdt.
- 16 Volgens hoofdstuk 67, § 2, SFB kan het gegarandeerde pensioen worden betaald aan een in of na 1938 geboren verzekerde, indien hij of zij een tijdvak van verzekering van ten minste drie jaar heeft.

[Or. 4]

- 17 Het gegarandeerde pensioen mag op zijn vroegst worden uitbetaald in de maand dat de verzekerde 65 jaar bereikt (hoofdstuk 67, § 4, SFB). Voor de berekening van het tijdvak van verzekering wordt alleen rekening gehouden met de periode van het kalenderjaar waarin de pensioenaanvrager 16 jaar heeft bereikt tot het kalenderjaar waarin hij of zij de volle leeftijd van 64 jaar bereikte (hoofdstuk 67, § 11, SFB).
- 18 De berekeningsgrondslag voor het gegarandeerde pensioen wordt vastgesteld overeenkomstig hoofdstuk 67, §§ 15-20, SFB. Volgens § 15 geldt overeenkomstig de §§ 21-25 het inkomensgerelateerde ouderdomspensioen als basis voor de berekening van het gegarandeerde pensioen, waarop de verzekerde voor dezelfde jaren recht heeft met de wijzigingen en toeslagen die zijn aangegeven in een aantal alinea's (berekeningsgrondslag). Volgens § 16 wordt met inkomensgerelateerd ouderdomspensioen in de zin van § 15 bedoeld een inkomensgerelateerd ouderdomspensioen overeenkomstig het SFB vóór vermindering zoals aangegeven in een aantal alinea's en een in het algemeen verplicht ouderdomspensioen krachtens buitenlandse wetgeving dat niet gelijk te stellen is met het gegarandeerde pensioen volgens het SFB.
- 19 De berekening van het gegarandeerde pensioen wordt behandeld in hoofdstuk 67, §§ 21-25, SFB. Volgens § 23 geldt het volgende voor een gehuwde wiens berekeningsgrondslag 1,14 „price base amounts” niet overschrijdt. Het jaarlijkse gegarandeerde pensioen vormt 1,9 „price base amounts” (basisniveau voor gehuwden) minus de berekeningsgrondslag. Volgens § 24 geldt het volgende voor een gehuwde wiens berekeningsgrondslag 1,14 „price base amounts” overschrijdt. Het jaarlijkse gegarandeerde pensioen vormt 0,76 „price base amounts” minus

48 % van het deel van de berekeningsgrondslag dat 1,14 „price base amounts” overschrijdt.

- 20 De „price base amounts” worden gedefinieerd in hoofdstuk 2, § 7, SFB. Het bedrag wordt geïndexeerd naar verhouding met de algemene prijssituatie (koopkracht in stand houden). De „price base amounts” in het in deze zaak relevante jaar stegen tot 39 400 SEK.
- 21 Volgens hoofdstuk 67, § 25, SFB wordt het bedrag op basis van de „price base amounts” in de zin van de §§ 21-24 voor wie zich niet kan beroepen op een tijdvak van verzekering van 40 jaar voor gegarandeerd pensioen, verminderd tot een aandeel dat overeenkomt met het quotum tussen het tijdvak van verzekering en het getal 40.
- 22 De Försäkringskassa (fonds voor sociale zekerheid) – die vroeger bepaalde vragen inzake ouderdomspensioenen beantwoordde – kwam in een juridische stellingname (2007:2) tot de volgende conclusie. Met een pro rata-berekening van met name het gegarandeerde pensioen in de vorm van ouderdomspensioen voor personen die zijn geboren in of na 1938, moet het fonds voor sociale zekerheid bij de berekening van het theoretische bedrag aan elk in andere relevante lidstaten vervuld tijdvak van verzekering een pensioenwaarde geven die overeenkomt met de gemiddelde pensioenwaarde van de Zweedse tijdvakken. Sinds 1 januari 2010 behandelt de Pensionsmyndighet (pensioendienst) alle vragen betreffende algemene ouderdomspensioenen. Voormelde juridische stellingname van de Försäkringskassa [**Or. 5**] is nog steeds een richtsnoer voor de besluitvorming van de pensioendienst.

Feiten

- 23 Boguslawa Zaniewicz-Dybeck is geboren in 1940 en kwam in 1980 van Polen naar Zweden. Zij verzocht in 2005 om algemeen ouderdomspensioen.
- 24 De Försäkringskassa besliste op 5 augustus 2008 over een algemeen ouderdomspensioen voor Boguslawa Zaniewicz-Dybeck waarbij het gegarandeerde pensioen werd berekend op nul SEK. De Försäkringskassa handhaafde na verzoeksters bezwaar zijn besluit bij besluit van 1 september 2008 en motiveerde desbetreffend dat zij zowel Zweedse als Poolse tijdvakken van verzekering had. Het gegarandeerde pensioen werd dus deels berekend op basis van nationale bepalingen en deels overeenkomstig het pro rata-beginsel van artikel 46, lid 2, van verordening 1408/71. Bij de vaststelling van het zogenaamde theoretische bedrag in de zin van dat artikel kregen de tijdvakken van verzekering in Polen een pensioenwaarde die overeenkwam met de gemiddelde pensioenwaarde van de Zweedse tijdvakken.
- 25 Boguslawa Zaniewicz-Dybeck stelde tegen dat besluit beroep in bij de Förvaltningsrätt i Stockholm (administratieve rechter te Stockholm), volgens wie

de berekening van de Försäkringskassa steun vond in verordening nr. 1408/71 en die het beroep verwierp. Daarop stelde Boguslawa Zaniewicz-Dybeck tegen het vonnis van het förvaltningsrätt hoger beroep in bij het Kammarrätt i Stockholm (administratief hof van beroep te Stockholm).

- 26 In de uitspraak waartegen thans het beroep wordt behandeld, verwierp het kammarrätt het beroep van Boguslawa Zaniewicz-Dybeck. Het Kammarrätt oordeelde samengevat dat de Försäkringskassa volgens verordening 1408/71 haar gegarandeerde pensioen op deze wijze pro rata mocht berekenen. De toepassing van deze regels op deze wijze kon niet worden beschouwd als strijdig met het beginsel van gelijke behandeling of het beginsel van de best mogelijke uitkomst.

Standpunten van partijen

- 27 Boguslawa Zaniewicz-Dybeck stelde met name het volgende. Het theoretische bedrag van het gegarandeerde pensioen moet worden berekend overeenkomstig verordening 1408/71 zonder toepassing van juridische stellingname 2007:2 van de Försäkringskassa. Aangezien het Zweedse gegarandeerde pensioen alleen afhangt van de volledige duur van het tijdvak van verzekering met aftrek van het reeds vastgestelde Zweedse inkomensgerelateerde pensioen, is artikel 47, lid 1, onder d), niet van toepassing op de berekening van het gegarandeerde pensioen. De berekeningsmethode volgens de juridische stellingname benadeelt een groot aantal immigranten uit andere lidstaten met lage inkomstenpensioenen.
- 28 De pensioendienst betoogde met name als volgt. De in een andere lidstaat vervulde tijdvakken van verzekering geven recht op pensioen van dat land en daar het gegarandeerde pensioen aanvullend van aard is, zou berekening van een pensioen zonder toepassing van artikel 47, lid 1, onder d), leiden tot een zodanige overcompensatie van de pensioenontvanger die tijdvakken van verzekering in een andere lidstaat heeft vervuld, dat het gegarandeerde pensioen groter zou zijn dan voor wie er geen heeft. Wanneer geen pensioenwaarde aan buitenlandse tijdvakken van verzekering kan worden gegeven, zou dat ertoe leiden dat de buitenlandse tijdvakken van verzekering een lagere waarde krijgen (in feite helemaal geen pensioenwaarde) dan overeenkomende Zweedse tijdvakken. Het is onredelijk om het gegarandeerde pensioen, een basisbescherming die afhangt van het inkomen, te betalen zonder rekening te houden met de pensioenwaarde van buitenlandse jaren van verzekering of inkomstenpensioenen uit andere lidstaten. Die methode zou betekenen dat een pensioenontvanger die een inkomstenpensioen uit een andere lidstaat heeft, een groter Zweeds gegarandeerd pensioen krijgt dan dezelfde pensioenontvanger zou krijgen indien hij in plaats daarvan alleen in Zweden verzekerd was geweest en inkomstenpensioen had opgebouwd.

Noodzaak van prejudiciële verwijzing

- 29 Het Hof stelde in het arrest *Conti*, C-143/97, EU:C: 1998:501, punten 24 en 25, vast dat nationale bepalingen inzake vermindering niet aan de in verordening nr. 1408/71 gestelde voorwaarden en toepassingsbeperkingen kunnen worden onttrokken door ze aan te merken als bepalingen inzake berekening. Een nationale regel moet als bepaling inzake vermindering worden aangemerkt, indien de daarbij voorgeschreven berekening tot gevolg heeft dat het bedrag van het pensioen waarop betrokkene aanspraak kan maken, wordt verminderd omdat hij een uitkering in een andere lidstaat geniet.
- 30 In Zweden is daaruit de conclusie getrokken dat de stapsgewijze vermindering van het gegarandeerde pensioen gelet op het op inkomsten gebaseerde ouderdomspensioen niet dient te worden beschouwd als een regel voor berekening, maar als een regel voor vermindering voor de toepassing van verordening 1408/71 [OMISSIS]. Tegen deze achtergrond gingen de Zweedse autoriteiten regels toepassen om te garanderen dat gegarandeerde pensioenen niet werden verminderd door pensioenen uit andere lidstaten. In plaats daarvan wordt het recht op het gegarandeerde pensioen voor wie zowel in Zweden als in andere lidstaten werkte, pro rata berekend.
- [Or. 7]**
- 31 Na de juridische stellingname van de Försäkringskassa van 2007 is de berekening aldus verricht dat elk in een andere lidstaat vervuld tijdvak van verzekering een pensioenwaarde krijgt die overeenkomt met de gemiddelde pensioenwaarde van Zweedse tijdvakken.
- 32 Boguslawa Zaniewicz-Dybeck heeft in Polen en Zweden gewerkt. De Försäkringskassa rekende bij de berekening van het recht op gegarandeerd pensioen het Poolse pensioen niet mee als op inkomsten gebaseerd ouderdomspensioen overeenkomstig hoofdstuk 67, § 16, SFB. In plaats daarvan baseerde de Försäkringskassa zich op haar tijdvak van verzekering in Zweden van 24 jaar en haar tijdvak van verzekering in Polen van 19 jaar. Het Zweedse inkomstenpensioen van Boguslawa Zaniewicz-Dybecks van 75 216 SEK voor een tijdvak van verzekering van 24 jaar kreeg derhalve een jaarlijkse waarde van 3 134 SEK (75 216 / 24). Dat bedrag is dan vermenigvuldigd met het maximum voor het gegarandeerde pensioen van 40 jaar (3 134 x 40 = 125 360 SEK). Volgens het bevoegde orgaan was het loonbedrag dus te hoog om een gegarandeerd pensioen te betalen.
- 33 In casu is de vraag of artikel 47, lid 1, onder d), van verordening nr. 1408/71 in deze situatie moet worden toegepast en, zo ja, of in een andere lidstaat vervulde tijdvakken van verzekering een fictieve pensioenwaarde kunnen krijgen die overeenkomt met de gemiddelde waarde van de Zweedse tijdvakken in de pro

rata-berekening die moet worden verricht krachtens artikel 46, lid 2, van deze verordening.

- 34 Het gegarandeerde pensioen vormt, zoals aangegeven, een basisbescherming voor wie een laag of geen inkomen heeft. Voor wie gedurende de relevante 40 jaar in Zweden heeft gewoond, is het op zich zonder belang dat hij gedurende al die jaren niet heeft gewerkt. Voor wie in een andere lidstaat heeft gewoond, krijgt de tijd in het buitenland een fictieve pensioenwaarde die het gegarandeerde pensioen vermindert ongeacht of de verzekerde al dan niet werkte tijdens zijn verblijf in dat andere land. Indien de verzekerde tijdens het verblijf in het buitenland meer pensioen dan de fictieve pensioenwaarde opbouwde, biedt de berekening overeenkomstig punt 33 een voordeel aan de verzekerde. Omgekeerd is het een nadeel voor de verzekerde indien hij of zij niet heeft gewerkt in de andere lidstaat of het aldaar opgebouwde pensioen lager is dan de fictieve pensioenwaarde.
- 35 Blijkens het betoog van de pensioendienst in het hoofdgeding is de reden om tijdvakken van verblijf in andere lidstaten in de pro rata-berekening van het gegarandeerde pensioen een fictieve pensioenwaarde te geven, dat er geen overcompensatie is van wie in die situatie verkeert in vergelijking met wie geen tijdvakken van verzekering in een andere lidstaat heeft.
- 36 De Högsta förvaltningsdomstol beschouwt tegen deze achtergrond dat ook onduidelijk is of de toepassing door de Zweedse autoriteiten van de artikelen 46, lid 2, en 47, lid 1, onder d), van verordening nr. 1408/71 verenigbaar is met artikel 3 van die verordening en met artikel 48 VWEU.

[Or. 8]

- 37 Indien de uitlegging van de artikelen 46, lid 2, en 47, lid 1, onder d), door de Zweedse autoriteiten onverenigbaar is met de verordening, rijst de vraag of in plaats daarvan bij de berekening van het recht op een gegarandeerd pensioen rekening moet worden gehouden met het werkelijke pensioen dat Boguslawa Zaniewicz-Dybeck uit Polen ontvangt.
- 38 Het arrest van het Hof, Salgado Gonzalez, C-282/11, EU:C:2013:86, punt 51, lijkt te betekenen dat nationale wetgeving die, met het doel rekening te houden met de uitoefening door de betrokken werknemer van zijn recht van vrij verkeer, de methode van berekening van het theoretische pensioenbedrag aanpast met betrekking tot bepaalde feiten in verband met het tijdvak van arbeid in een andere lidstaat, verenigbaar is met verordening nr. 1408/71. Die zaak betrof bijdragen en bijzondere bijdragen in een andere lidstaat in het tijdvak waarop het pensioen was gebaseerd. Het arrest kan evenwel aldus worden uitgelegd dat het betekent dat overeenkomstige overwegingen ook verenigbaar zijn met verordening nr. 1408/71 wanneer het erom gaat of de pensioeninkomsten van een andere lidstaat de berekening van een soort pensioen als het Zweedse gegarandeerde pensioen mogen beïnvloeden.

- 39 De Högsta förvaltningsdomstol vindt het voor de berekening van het gegarandeerde pensioen samengevat onduidelijk hoe de artikelen 46, lid 2, en 47, lid 1, onder d), moeten worden uitgelegd.
- 40 Overeenkomstige vragen zouden ook relevant zijn inzake de toepassing van verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

Vragen

- 41 De Högsta förvaltningsdomstol verzoekt tegen deze achtergrond om een antwoord op de volgende vragen.

[Or. 9]

Eerste vraag

- 42 Betekent het bepaalde in artikel 47, lid 1, onder d), van verordening nr. 1408/71 dat in een andere lidstaat vervulde tijdvakken van verzekering bij de berekening van het Zweedse gegarandeerde pensioen een pensioenwaarde kunnen krijgen die overeenkomt met de gemiddelde waarde van Zweedse tijdvakken, wanneer de bevoegde instantie een pro rata-berekening overeenkomstig artikel 46, lid 2, van deze verordening verricht?

Tweede vraag

- 43 Indien de eerste vraag ontkennend wordt beantwoord, kan de bevoegde instantie bij haar berekening van het recht op een gegarandeerd pensioen rekening houden met pensioeninkomsten die een verzekerde in een andere lidstaat ontvangt, zonder in te gaan tegen verordening nr. 1408/71?

Bijlagen

De genoemde wetsbepalingen in de toepasselijke versie.

Juridische stellingname 2007:2 van de Försäkringskassa.

Antwoord van de pensioendienst voor het Kammarrätt i Stockholm met voorbeeldberekeningen.